

**Mémorial**  **Memorial**  
du des  
**Grand-Duché de Luxembourg.** **Großherzogtums Luxemburg.**

Lundi, 19 juillet 1915.

N<sup>o</sup> 61.

Montag, 19. Juli 1915.

*Arrêté grand-ducal du 17 juillet 1915, interdisant la mouture de la récolte de blé accrue cette année.*

Nous MARIE-ADELAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Considérant que les farines emmagasinées par le Gouvernement suffisent jusqu'après le 1<sup>er</sup> septembre 1915 à l'alimentation des communes déficitaires;

Considérant encore qu'on a laissé aux entrepreneurs d'exploitations agricoles et aux communes non déficitaires les provisions de farine et de blé nécessaires pour couvrir leurs besoins jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre 1915;

Qu'il y a donc lieu de prohiber provisoirement la mouture de la nouvelle récolte;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'Etat et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'intérieur, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Beschluß vom 17. Juli 1915, wodurch das Vermahlen der diesjährigen Getreideernte untersagt wird.

Wir Maria Adelsheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die notwendigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

In Anbetracht, daß die von der Regierung aufgespeicherten Mehlvorräte zur Versorgung der Zuschuß-Gemeinden bis nach dem 1. September 1915 hinreichen;

In Anbetracht, daß den Unternehmern landwirtschaftlicher Betriebe und den Überschuß-Gemeinden die zur Deckung ihres Bedarfs bis zum 1. September 1915 notwendigen Mehl- und Getreidemengen belassen worden sind;

Daß es demnach angezeigt erscheint, das Vermahlen der diesjährigen Getreideernte vorläufig zu untersagen;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres General-Directors des Innern, und nach Beratung der Regierung im Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** A partir de la publication du présent arrêté jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre 1915 toute mouture est interdite aux moulins de commerce.

**Art. 2.** A partir du 1<sup>er</sup> août 1915 jusqu'au 25 août suivant, toute mouture est interdite aux moulins à façon.

Jusqu'au 1<sup>er</sup> août 1915, il est permis aux moulins à façon de moudre du blé provenant des anciennes récoltes.

Toute mouture de la récolte accrue cette année leur est interdite avant le 25 août 1915.

**Art. 3.** Les infractions aux dispositions qui précèdent seront punies d'un emprisonnement de 8 jours à 1 an et d'une amende de 26 à 1000 fr., ou d'une de ces peines seulement.

**Art. 4.** Notre Directeur général de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Berg, le 17 juillet 1915.

MARIE-ADÉLAÏDE.

Le Directeur général de l'intérieur,

E. LECLÈRE.

*Arrêté du 17 juillet 1915, concernant les intérêts à servir aux affiliés du service des chèques et virements postaux.*

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES;

Vu l'art. 29 de l'arrêté grand-ducal du 17 août 1911, déterminant le règlement sur le service des chèques et virements postaux;

Revu son arrêté du 20 septembre 1911, portant fixation du taux d'intérêt à servir aux affiliés du service des chèques et vire-

Saben beschloffen und beschließen:

**Art. 1.** Von dem Tage der Veröffentlichung des gegenwärtigen Beschlusses ab bis zum 1. September 1915 ist den Handelmühlen jedwedes Vermahlen von Getreide untersagt.

**Art. 2.** Vom 1. August 1915 ab bis zum darauffolgenden 25. August ist den Kundenmühlen jedwedes Vermahlen von Getreide untersagt.

Bis zum 1. August 1915 ist es den Kundenmühlen gestattet, das von den vorjährigen Ernten herrührende Getreide zu vermahlen.

Jedwedes Vermahlen der diesjährigen Ernte vor dem 25. August 1915 ist ihnen untersagt.

**Art. 3.** Zuwiderhandlungen gegen die vorstehenden Bestimmungen werden mit einer Gefängnisstrafe von 8 Tagen bis zu einem Jahr und mit einer Geldbuße von 26 bis 1000 Fr. bestraft.

**Art. 4.** Unser General-Direktor des Innern ist mit der Ausführung des gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Schloß Berg, den 17. Juli 1915.

Maria Adelheid.

Der General-Direktor des Innern,

E. Leclère.

**Beschluß vom 17. Juli 1915, betreffend die den Teilnehmern am Postüberweisungs- und Scheckdienste zu gewährenden Zinsen.**

Der General-Direktor der Finanzen;

Nach Einsicht des Art. 29 des Großh. Beschlusses vom 17. August 1911, durch welchen das Reglement über den Post-Überweisungs- und Scheckdienst bestimmt wird;

Nach Wiedereinsicht des Beschlusses vom 20. September 1911, wodurch der den Teilnehmern am Post-Überweisungs- und Scheckdienste zu

ments postaux, ainsi que celui du 12 février 1915, modificatif du premier arrêté;

Vu l'avis de l'administration des postes et des télégraphes;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Par dérogation à l'arrêté susvisé du 12 février 1915, l'intérêt stipulé au profit des capitaux engagés dans le service des chèques et virements postaux n'est servi provisoirement que pour autant que le montant du capital ne dépasse pas 5.000 fr.

**Art. 2.** Le présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*, est exécutoire à partir du 1<sup>er</sup> août 1915.

Luxembourg, le 17 juillet 1915.

*Le Directeur général des finances,*  
**M. MONGENAST.**

*Avis. — Assurance-maladie.*

Par arrêté du soussigné en date de ce jour la modification ci-après, apportée aux statuts de la caisse de maladie de la « Brasserie de Luxembourg », par décision de l'assemblée générale du 4 juillet 1915, a été approuvée:

L'art. 11bis, concernant les secours à fournir aux membres de la famille des assurés, est abrogé.

Luxembourg, le 17 juillet 1915.

*Le Ministre d'État,*  
*Président du Gouvernement,*  
**EYSCHEN.**

**Bekanntmachung. — Zollwesen.**

Mit Geltung vom 2. Juli 1915 an bis auf weiteres finden auf in Belgien erzeugtes frisches Obst der Zolltarifnummer 47 die Vertragszollsätze Anwendung.

Luxembourg, den 14. Juli 1915.

*Der General-Direktor der Finanzen,*  
**M. M o n g e n a s t.**

gewährenden Zinsfuß festgesetzt wird, sowie desjenigen vom 12. Februar 1915, wodurch ersterer Beschluß abgeändert wird;

Nach Einsicht des Berichtes der Post- und Telegraphen-Verwaltung;

Beschließt:

**Art. 1.** In Abweichung des vorbezeichneten Beschlusses vom 12. Februar 1915, werden die zu Gunsten der im Post-Übertreuungs- und Scheddienste investierten Kapitalien festgesetzten Zinsen für die einzelnen Guthaben vorläufig nur auf einen Höchstbetrag von 5000 Fr. gewährt.

**Art. 2.** Gegenwärtiger Beschluß soll im „Mémorial“ veröffentlicht werden und mit dem 1. August kft. in Kraft treten.

Luxembourg, den 17. Juli 1915.

*Der General-Direktor der Finanzen,*  
**M. M o n g e n a s t.**

**Bekanntmachung. — Krankenversicherung.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten ist nachstehende, durch die Generalversammlung vom 4. Juli 1915 am Statut der Krankenkasse der «Brasserie de Luxembourg» vorgenommene Abänderung, genehmigt worden.

Art. 11bis, betreffend die Familienangehörigenunterstützung der Kassenmitglieder, ist abgeschafft.

Luxembourg, den 17. Juli 1915.

*Der Staatsminister,*  
*Präsident der Regierung,*  
**E y s c h e n.**

*Avis. — Assurance-maladie.*

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, les modifications ci-après, apportées aux statuts de la Caisse régionale de maladie à Echternach, par décision de l'assemblée générale du 16 mai 1915, ont été approuvées.

**Art. 4.** L'alinéa dernier est modifié comme suit:  
«La direction de la Caisse est autorisée à soumettre, avant l'admission, les sociétaires libres (sub 1 à 4) à une visite médicale par un médecin résidant en dehors de la circonscription de la Caisse et à refuser l'admission.....»

**Art. 7.** L'avant-dernier alinéa est complété comme suit:

«Pour les personnes désignées à l'art. 5, il y a lieu de joindre encore un certificat de naissance et un certificat médical délivré par un médecin résidant en dehors de la circonscription de la Caisse.»

**Art. 9.** Il est ajouté après l'al. 1<sup>er</sup> la disposition suivante:

«Le comité peut dénoncer l'affiliation au sociétaire libre qui, dans le courant de l'année, étant atteint plus de deux fois d'une maladie ayant entraîné une incapacité de travail.»

**Art. 21.** «Les membres libres de la Caisse (art. 4 et 5 des statuts) n'ont pas droit à des secours, s'ils tombent malades avant les six mois du jour de leur admission.»

L'art. 29 reçoit l'ajoute suivante:

«Le droit d'entrée des membres libres est fixé au double de celui des membres obligatoires.»

Luxembourg, le 17 juillet 1915.

*Le Ministre d'État,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

**Rectification.** — Par suite d'une erreur typographique, il est dit, dans l'avis publié au n° 60 du *Mémorial* de 1915, page 635, que le dépôt des statuts de la société d'élevage de Beckerich a été fait en conformité de la loi du 27 juin 1910. En réalité, il s'agit de la loi du 27 mars 1900, sur l'organisation des associations agricoles.

**Bekanntmachung. — Krankenversicherung.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind nachstehende, durch die Generalversammlung vom 16. Mai 1915 am Statut der Bezirkskrankenkasse zu Echternach vorgenommenen Abänderungen, genehmigt worden.

**Art. 4.** letzter Absatz, ist abgeändert wie folgt:

„Der Kassenvorstand ist berechtigt, die sich zum freiwilligen Beitritt meldenden, nicht versicherungspflichtigen Personen (Ziffer 1 bis 4) einer ärztlichen Untersuchung durch einen außerhalb desassenbezirks wohnenden Arzt unterziehen zu lassen und ihre Aufnahme abzulehnen.....“

**Art. 7.** Der vorletzte Absatz wird folgendermaßen ergänzt:

„Die im Art. 5 bezeichneten Personen müssen ferner eine Geburtsurkunde und ein von einem außerhalb desassenbezirks wohnenden Arzte ausgestelltes Zeugnis über ihren Gesundheitszustand belegen.“

**Art. 9,** Absatz 1, erhält folgenden Zusatz:

„Einem freiwilligen Mitglied, das mehr als zweimal im Jahre erwerbsunfähig krank wird kann die Mitgliedschaft vom Vorstande gekündigt werden.“

**Art. 21.** Diejenigen, welche auf Grund der Art. 4 und 5 freiwillige Mitglieder der Kasse werden, haben keinen Unterstufungsanspruch, wenn der Unterstufungsfall eintritt, bevor sechs Monate seit ihrer Aufnahme verstrichen sind.“

**Art. 29** erhält folgenden Zusatz:

„Das Eintrittsgeld der freiwilligen Mitglieder beträgt das Doppelte desjenigen der Pflichtmitglieder.“

Luxembourg, den 17. Juli 1915.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

**Berichtigung.** — Infolge eines Druckfehlers heißt es in der Bekanntmachung, die in Nr. 60 des „*Mémorial*“ von 1915, auf Seite 635, veröffentlicht wurde, die Hinterlegung der Statuten der Zuchtgenossenschaft Beckerich habe in Gemäßheit des Gesetzes vom 27. Juli 1910 stattgefunden. In Wirklichkeit handelt es sich um das Gesetz vom 27. März 1900, über die Organisation der landwirtschaftlichen Genossenschaften.